7. ZEM-CES-WEBINAR · 14. SEPTEMBER 2026
7e WEBINAIRE ZEM CES · 14 SEPTEMBRE 2026

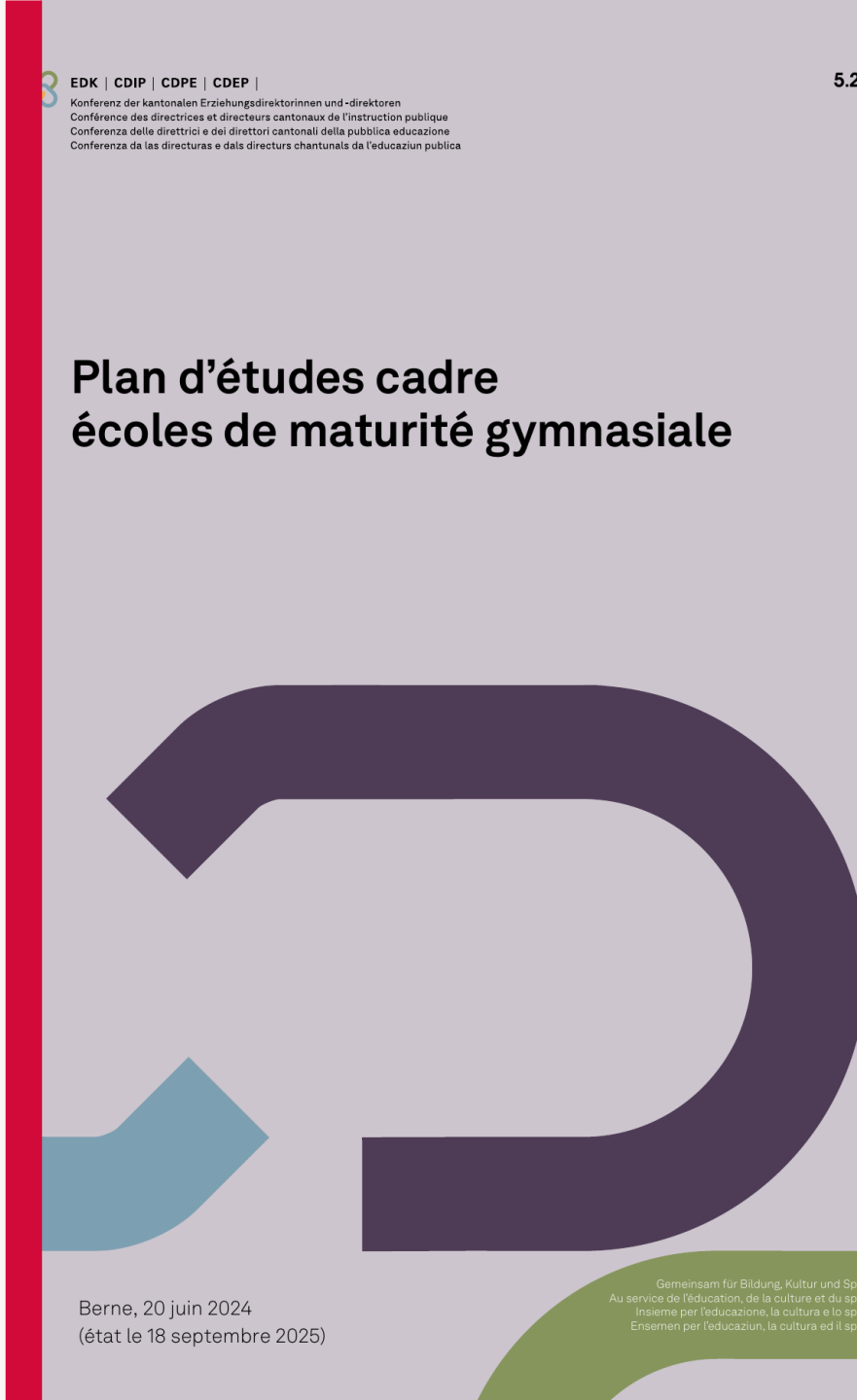
Enseigner les langues étrangères : quels enjeux pour le gymnase de demain ?

Fremdsprachen unterrichten: Herausforderungen für das Gymnasium von morgen?

Luc Fivaz

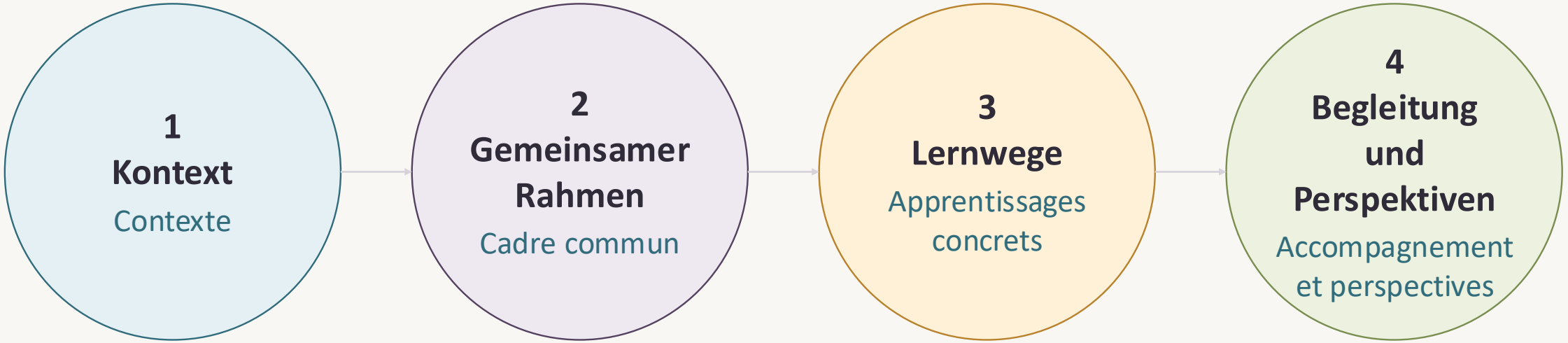
Professeur HEP associé · Didactique des langues-cultures étrangères et secondes

Assoziierter Professor · Didaktik der Fremd- und Zweitsprachen



Vier Schritte, eine Leitfrage

Quatre étapes, un fil conducteur



Sprachen für Studium und gesellschaftliche Teilhabe

Les langues pour les études et la participation à la société

Landessprachen: Verständigung und nationalen Zusammenhalt stärken

Langues nationales : compréhension mutuelle et cohésion nationale

Gesellschaft, Lernende und Unterrichtsbedingungen

Le contexte d'enseignement



Informationen prüfen Urteile bilden

Vérifier l’information
Construire son jugement



Vielfältige Lernstände und kulturelle Erfahrungen

Acquis hétérogènes
Expérience pluriculturelles



Administration, emotionale Belastung, Klassenführung

Administratif, charge émotionnelle, gestion de classe

Wenige Unterrichtsstunden, ein breiter Bildungsauftrag

Peu de périodes pour développer un large champ de compétences

PEC (2024), p. 4–7, 39–57; Fivaz et Sánchez Abchi (2026). Mise en perspective de Luc Fivaz.

1994–2024: Kontinuität und Präzisierung

1994–2024 : continuités et précisions

1994

Kompetenzen bereits vorhanden

Compétences déjà présentes

Kenntnisse, Fähigkeiten und Haltungen

Connaissances, savoir-faire et attitudes

2001/2021

GeR /GeR BB

CECR VC

Kompetenzen handelnd mobilisieren

Mobiliser des compétences dans l’action

2024

Definition und Anforderungen explizit

Définition et exigences explicites

Gemeinsame Mindestanforderungen

Exigences minimales communes

B2: Französisch, Deutsch, Italienisch als Fremdsprachen. Englisch: B2+.

Au moins B2 : français, allemand, italien langues étrangères. Anglais : B2+.

PEC (1994); CECR (2001; 2021).; PEC (2024)

Lernstände kennen, Bildungswege verbinden

Connaître le point de départ et les finalités

Obligatorische Schule
École obligatoire

→

Gymnasium
École de maturité

→

Hochschulen
Études supérieures

PER
Lehrplan 21
Piano di studio

Allgemeinbildung
Formation générale

Vielfältige Studienrichtungen
Des domaines d'études variés

Beispiel: Deutsch, Ende der 11. VP

Exemple : allemand, fin de 11e VP

Hören, Lesen, Sprechen / réception et oral	**B1.2**
Schreiben / production écrite	**B1.1**

Erwartete und tatsächliche Kompetenzen

Attentes prescrites et acquis effectifs

Diagnostik als Ausgangspunkt

Repérer les besoins pour construire la progression

Allgemeine Studierfähigkeit und vertiefte Gesellschaftsreife

Aptitude générale aux études et maturité sociale

CIIP (2024), PER, Langues cycle 3, p. 14 (allemand, niveau 3); PEC (2024), p. 4–7.

Gemeinsame Struktur der Fremdsprachenpläne

Une architecture commune aux plans de langues étrangères

1. **Allgemeine Bildungsziele**
   Objectifs généraux de formation
2. **Beitrag zu überfachlichen Kompetenzen**
   Contribution aux compétences transversales
3. **Basale Kompetenzen in der Unterrichtssprache**
   Compétences de base dans la langue d'enseignement
4. **Fachliche Lerngebiete und Kompetenzen**
   Domaines de formation et compétences disciplinaires



Die Inhaberinnen und Inhaber eines gymnasialen Maturitätszeugnisses sind in der Lage

« Les titulaires d'un certificat de maturité gymnasiale sont capables »

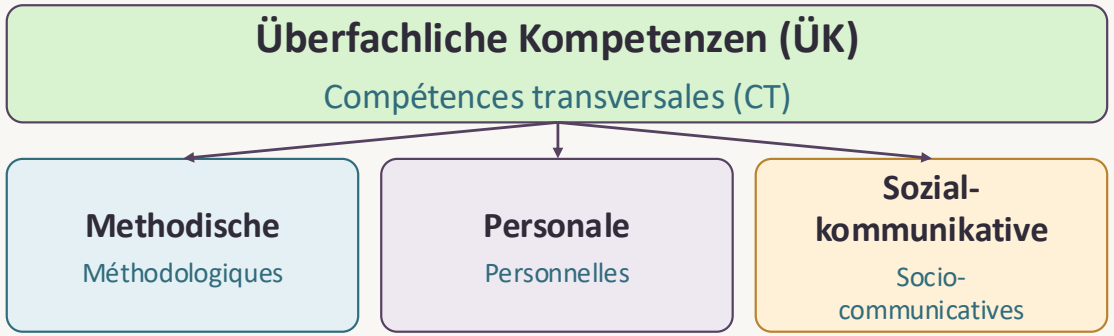
Kapitel 2: sieben transversale Unterrichtsbereiche

Chapitre 2 : sept domaines transversaux articulés aux disciplines

PEC (2024), chap. 2 et 3.. DE: Übersetzung der französischen Fassung / Traduction de la version française.

Transversale Bereiche

Les domaines transversaux



2 **Basale Kompetenzen**[1]
Compétences de base (CdBA)[1]

3 **Wissenschaftspropädeutik (WP)**
Propédeutique scientifique (PS)

4 **Digitalität (DIG)**
Numérique (NUM)

5 **Interdisziplinarität (ID)**
Interdisciplinarité (ID)

6 **Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE)**
Éducation au développement durable (EDD)

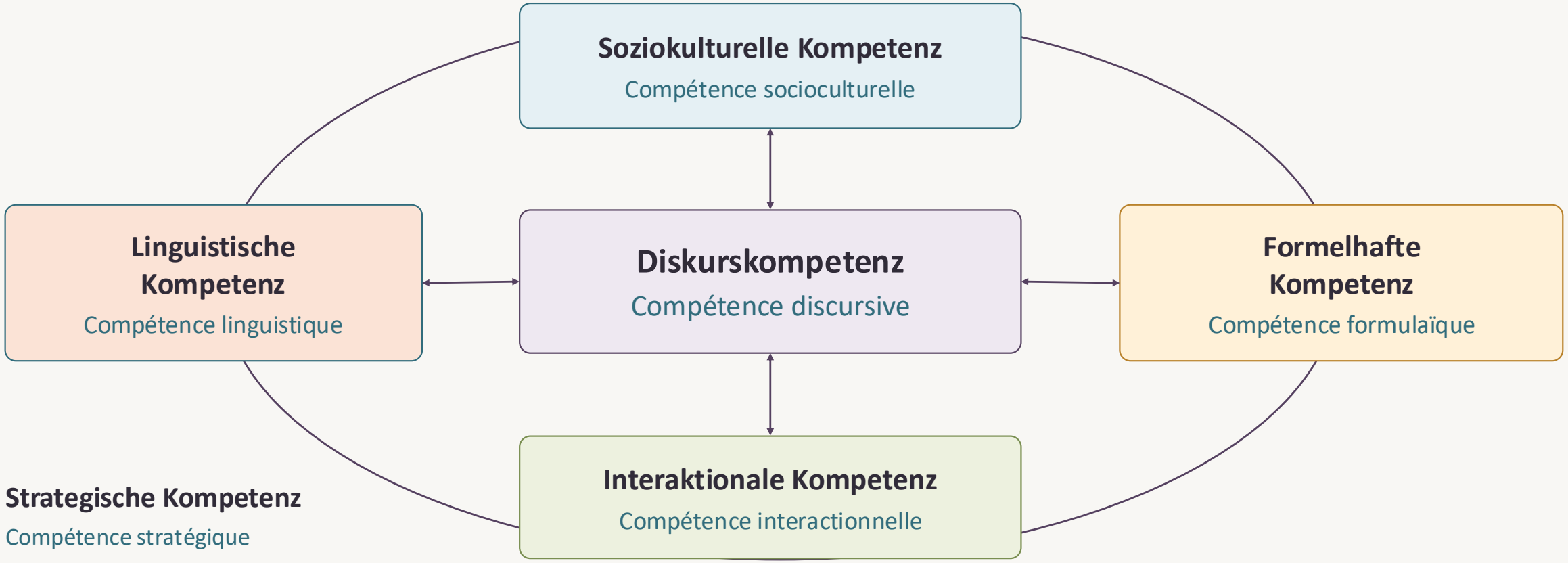
7 **Politische Bildung (PB)**
Éducation à la citoyenneté (EC)

[1] Unterrichtssprache und Mathematik / langue d'enseignement et mathématiques

PEC (2024), chap. 2 et 3.. DE: Übersetzung der französischen Fassung / Traduction de la version française.

Kommunikative Kompetenz: sechs Komponenten

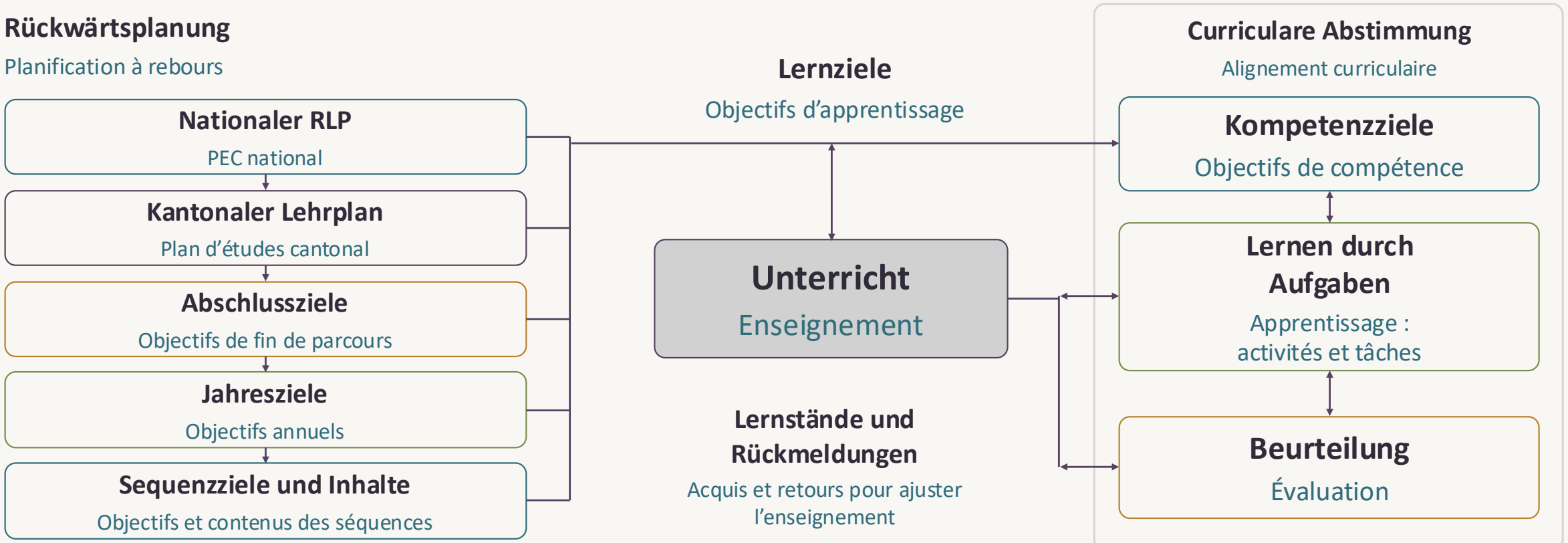
La compétence communicative : six composantes



Celce-Murcia (2008), p. 41–57. Schématisation de Luc Fivaz, six composantes conservées.

Rückwärts planen und curricular abstimmen

Planification à rebours et alignement curriculaire



Formative Beurteilung (während des Lernens)

Évaluation formative (pendant l'apprentissage)

Summative Beurteilung (nach dem Lernen)

Évaluation sommative (après l'apprentissage)

Schématisation de Luc Fivaz; Biggs (1996). Eberle (2025), p. 14–17. PEC (2024).

Sprachkontakt und verknüpfte Sprachaktivitäten

Exposition à la langue et articulation des activités langagières

Forschungsbasierte Unterrichtsprinzipien

Des principes de mise en œuvre étayés par la recherche

Vielfältige, zugängliche Texte

Des textes variés et accessibles

Regelmässig lesen, hören und audiovisuelle Texte verstehen

Lire, écouter et comprendre des textes audiovisuels régulièrement

Sprachen häufiger aktiv verwenden

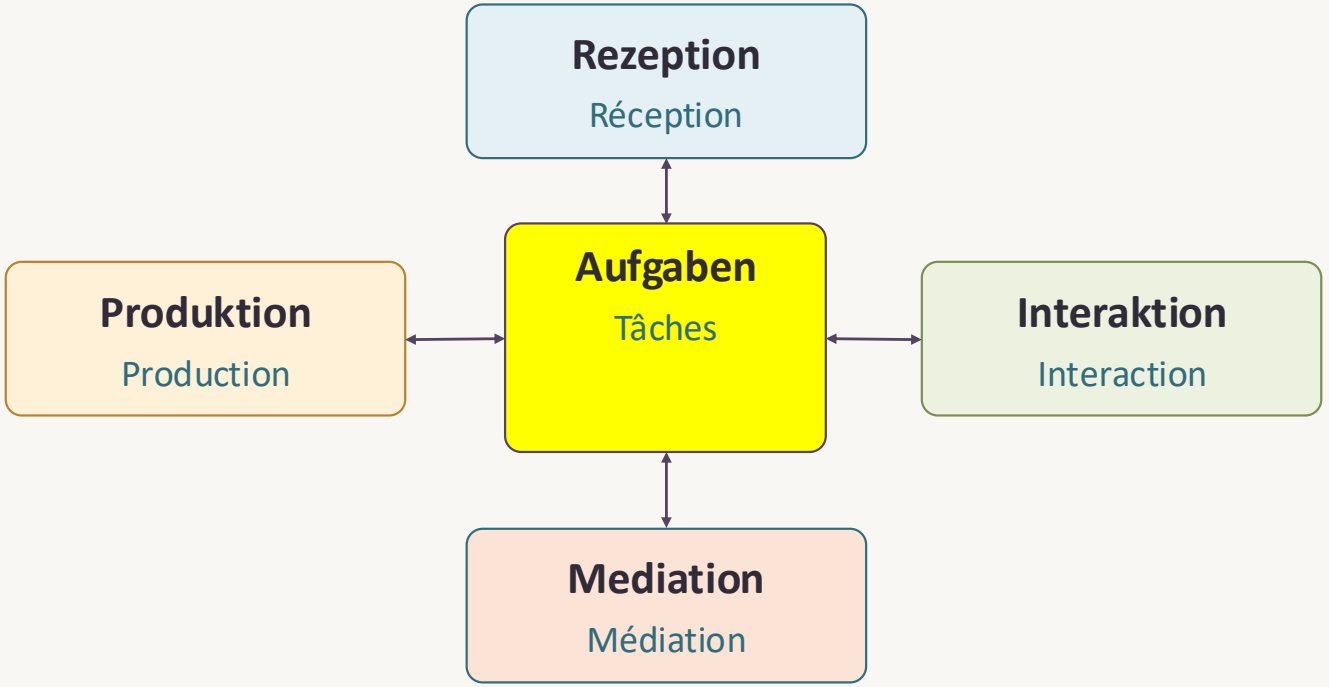
Multiplier les temps de pratique de la langue

Themen und Inhalte leiten die Auswahl

Les thèmes et les contenus guident les choix

PEC: Lerngebiet Kommunikation / GeR

PEC : domaine Communication / CECR



Nation (2007 ; 2022, p. 1–7). Coyle et al. (2010). PEC (2024),; CECR VC (2021).

Italienisch: Informationen adressatengerecht vermitteln

Italien : transmettre des informations adaptées au destinataire

«Die Inhaberinnen und Inhaber eines gymnasialen Maturitätszeugnisses sind in der Lage»

« Les titulaires d'un certificat de maturité gymnasiale sont capables »

Fachliche Kompetenzen	**Compétences disciplinaires**
die wesentlichen Inhalte schriftlicher und mündlicher Quellen unter Berücksichtigung ihres Gegenübers und des Kontexts verständlich wiederzugeben	« de restituer de manière compréhensible les contenus essentiels de sources écrites et orales en tenant compte de leur interlocuteur ou interlocutrice et du contexte »
Überfachlich · methodisch	**Transversal · méthodologique**
ihre Lernstrategien zu überdenken und bei Bedarf zu vertiefen (Monitoringstrategie)	« de reconsidérer leurs stratégies d'apprentissage et de les approfondir si nécessaire (stratégie de monitorage) »

Disciplinaire : italien, § 2.5, p. 51 · Transversal : § 2.1, p. 49

PEC (2024), références de la version française. DE: Übersetzung der französischen Fassung / Traduction de la version française.

Italienisch: mit einer Partnerklasse kommunizieren

Italien : communiquer avec une classe partenaire

Bereiche Domaines	Digitalität (DIG) und politische Bildung (PB)	Numérique (NUM) et éducation à la citoyenneté (EC)
Lernaktivität Activité	Für eine Tessiner Klasse Informationen auswählen und umformulieren. Die Präsentation online teilen, Fragen beantworten und Unklares erklären.	Pour une classe tessinoise, sélectionner et reformuler des informations. Présenter en ligne, répondre aux questions et clarifier les incompréhensions.
Beurteilung Évaluation	Formativ: Präsentation anhand von Rückmeldungen anpassen. Summativ: Inhaltstreue, Klarheit und Adressatenbezug nach angekündigten Kriterien.	Formatif : ajuster la présentation à partir des retours. Sommatif : fidélité, clarté et adaptation aux destinataires, selon les critères annoncés.

Virtueller Austausch: üben, einander verstehen, Zusammenhalt stärken

Échanges virtuels : pratiquer, se comprendre, renforcer la cohésion nationale

e-TANDEM · Sekundarstufe II / Secondaire II · edu2.e-tandem.ch

PEC (2024), p. 39, 49, 51 ; chap. 2. Activité et évaluation proposées. e-TANDEM Secondaire II.

Deutsch: persönliche Rezeption und Interpretation

Allemand : réception personnelle et interprétation

«Die Inhaberinnen und Inhaber eines gymnasialen Maturitätszeugnisses sind in der Lage»

« Les titulaires d'un certificat de maturité gymnasiale sont capables »

Fachliche Kompetenzen	**Compétences disciplinaires**
ihre eigene Rezeption zu reflektieren und sie mithilfe der wichtigsten narratologischen Elemente zu kommentieren (WP)	« de réfléchir à leur propre réception et de la commenter à l'aide des principaux éléments narratologiques (PS) »
Überfachlich · personal	**Transversal · personnel**
ihre persönlichen Meinungen und ihr Weltbild kritisch zu reflektieren (Selbstreflexion)	« de réfléchir de manière critique sur leurs opinions personnelles et leur vision du monde (réflexion sur soi) »

Disciplinaire : allemand, § 3.2, p. 47 · Transversal : § 2.2, p. 44

Deutsch: Der Besuch der alten Dame als Ganzschrift

Allemand : lire intégralement Der Besuch der alten Dame

Bereiche Domaines	Wissenschaftspropädeutik (WP) und politische Bildung (PB)	Propédeutique scientifique (PS) et éducation à la citoyenneté (EC)
Lernaktivität Activité	Einen veränderten Blick auf die Menschen in Güllen erklären, mit einer Textstelle belegen und Deutungen vergleichen.	Expliquer l'évolution de son regard sur les habitants de Güllen, à l'appui d'un passage. Confronter les interprétations.
Beurteilung Évaluation	Formativ und summativ: Begründung und Textbezug beurteilen. Das persönliche Gefühl wird nicht benotet.	Formatif et sommatif : apprécier la justification et l'appui sur le texte. L'émotion personnelle n'est pas notée.

GeR-Begleitband: persönliche Reaktion auf kreative Texte (B2)

CECR VC : réaction personnelle aux textes créatifs (B2)

Kann die eigenen Reaktionen auf ein Werk klar darlegen, die eigenen Gedanken weiterentwickeln und sie durch Beispiele und Argumente stützen.

« Peut présenter clairement ses réactions vis-à-vis d'une œuvre, développer ses idées et les étayer par des exemples et des arguments. »

PEC (2024), allemand; CECR VC (2021), p. 112 (médiation de textes). DE: Übersetzung der französischen Fassung / Traduction de la version française.

Englisch: argumentieren und Texte überarbeiten

Anglais : argumenter et remanier son texte

«Die Inhaberinnen und Inhaber eines gymnasialen Maturitätszeugnisses sind in der Lage»

« Les titulaires d'un certificat de maturité gymnasiale sont capables »

Fachliche Kompetenzen	**Compétences disciplinaires**
komplexe Argumentationen und Meinungen strukturiert und überzeugend darzulegen (WP) ihre Texte kritisch zu beurteilen und entsprechend zu überarbeiten (WP)	« de présenter des raisonnements et des opinions complexes de manière structurée et convaincante (PS) » « d'évaluer leurs textes de manière critique et de les remanier en conséquence (PS) »
Überfachlich · personal	**Transversal · personnel**
ihre Arbeit kritisch und konstruktiv zu reflektieren (Selbstreflexion)	« de mener une réflexion critique et constructive sur leur travail (réflexion sur soi) »

Disciplinaire : anglais, § 2.3, p. 55 · Transversal : § 2.2, p. 54

PEC (2024), références de la version française. DE: Übersetzung der französischen Fassung / Traduction de la version française.

Englisch: ein Vorschlag gegen Lebensmittelverschwendung

Anglais : une proposition contre le gaspillage alimentaire

Bereiche Domaines	Nachhaltige Entwicklung (BNE), Digitalität (DIG), Wissenschaftspropädeutik (WP)	Education au développement durable (EDD), numérique (NUM)
Lernaktivität Activité	Dem Schülerrat schreiben: Quellen prüfen, Argumente ordnen, einen Vorschlag formulieren und den Text überarbeiten.	Écrire au conseil des élèves : examiner des sources, organiser les arguments, rédiger une proposition et remanier le texte.
Beurteilung Évaluation	Formativ: Rückmeldungen beim Schreiben. Summativ: Argumentation und begründete Überarbeitungen nach angekündigten Kriterien.	Formatif : retours pendant la rédaction. Sommatif : argumentation et révisions justifiées, selon des critères annoncés.

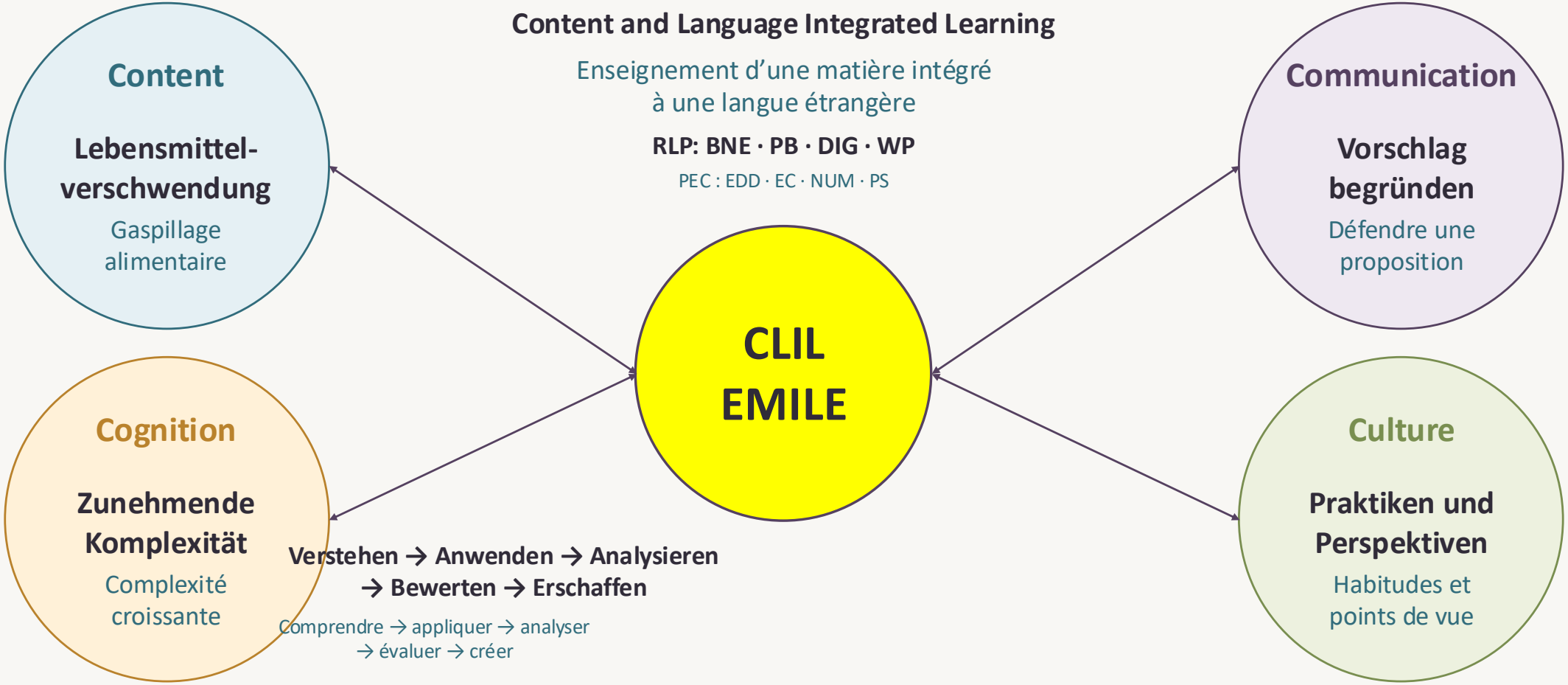
Wie lässt sich der Arbeitsprozess in der Beurteilung berücksichtigen?

Quelle place donner au processus dans l'évaluation ?

Activité et évaluation proposées. Domaines transversaux : PEC (2024), chap. 2.

Sprache und Inhalte: CLIL und die vier C

Langues et contenus : CLIL / EMILE et les quatre C



Coyle, Hood et Marsh (2010). Anderson et Krathwohl (dir., 2001). PEC (2024), chap. 2. Exemple proposé.

Lebenslanges Lernen im Lehrberuf

Se former tout au long de la carrière

1	**Reflexive Professionalität** Posture réflexive	**Bestehende Sequenzen mit dem kantonalen Lehrplan verbinden, erproben und anpassen** Relier les séquences existantes au plan cantonal, les essayer et les ajuster
2	**Praxisgemeinschaften** Communautés de pratique	**Zwischen Sprachen und Fächern zusammenarbeiten, auch in kleinen Projekten** Dialoguer entre langues et disciplines, y compris pour des séquences modestes
3	**Institutionell unterstützte Weiterbildung** Formation continue soutenue par les établissements	**Kompetenzen aktualisieren, Entscheidungen prüfen, Fragen gemeinsam bearbeiten** Actualiser ses compétences, conforter ses choix et partager ses questions

Auf Bestehendem aufbauen, mit Zeit und Unterstützung

S’appuyer sur l’existant, avec du temps et du soutien

PEC (2024); Fivaz et Sánchez Abchi (2026). Perspectives professionnelles de Luc Fivaz.

Lesen, sich austauschen und beitragen

Des ressources entre recherche et pratique

Babylonia

Matura sous la loupe

Open Access

Accès libre

Matura: RLP und Unterrichtspraxis

Matura : le PEC et les pratiques de classe



babylonia.online

CeDiLE

Forschung zugänglich machen

Rendre les recherches accessibles

Ressourcen und Austausch für den Unterricht

Des ressources et des échanges pour l'enseignement

cedile.ch

CeDiLE
Centre de Didactique des Langues Étrangères
Fachdidaktikzentrum Fremdsprachen

Lesen, diskutieren und zur Praxisgemeinschaft beitragen

Lire, échanger et contribuer à une communauté de pratique

Babylonia, Matura sous la loupe; CeDiLE.

Perspektiven für das Gymnasium von morgen

Des pistes de réflexion pour l'avenir

Gemeinsame Ziele und Lernstände
Attentes communes et acquis des élèves

Sprache ⇔ Kulturen Inhalte verstehen und diskutieren
Langue ⇔ cultures Contenus à comprendre et à discuter

Lebenslanges Lernen
Se former tout au long de la carrière

Allgemeine Studierfähigkeit und vertiefte Gesellschaftsreife
Aptitude générale aux études et maturité sociale

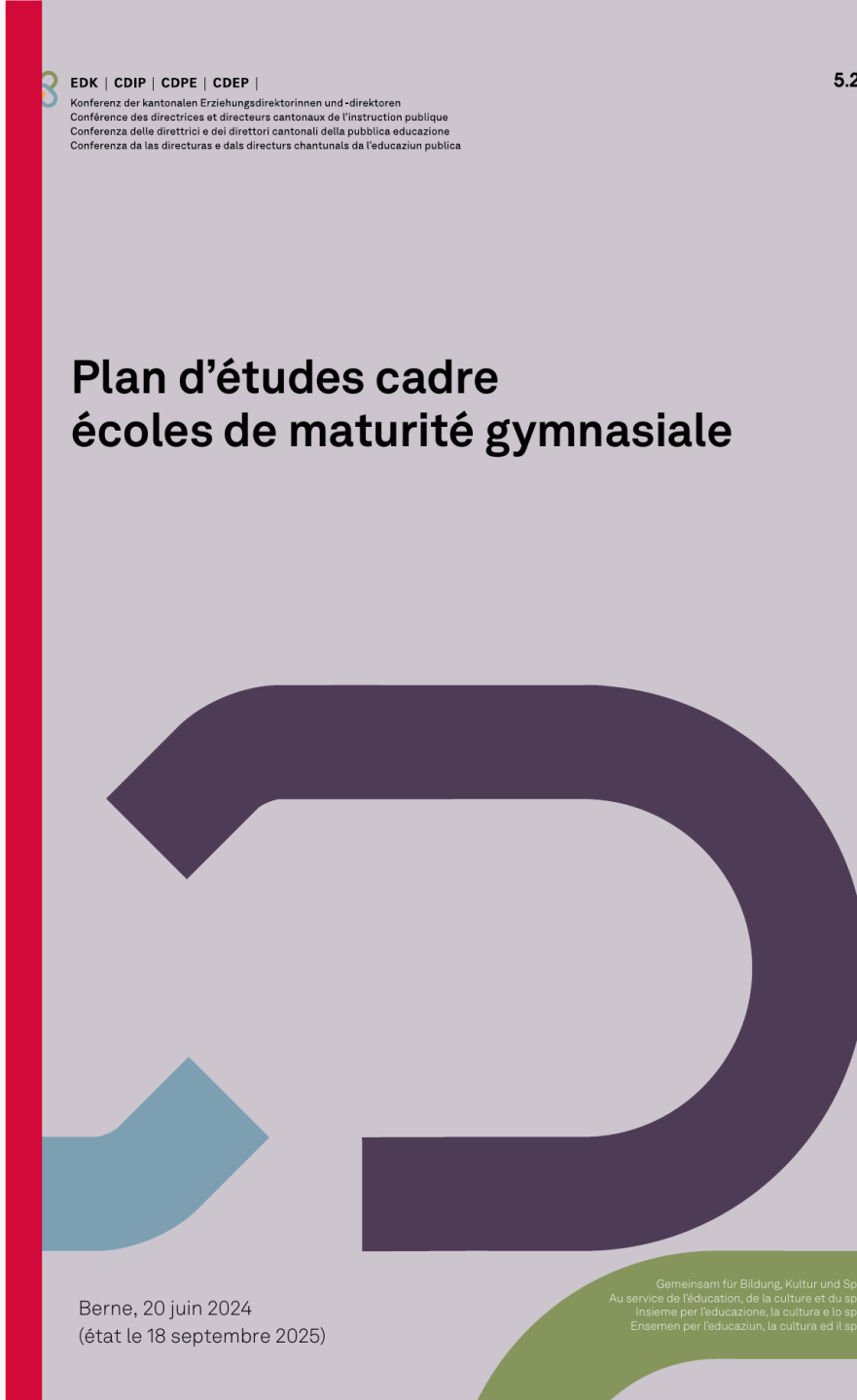
Verständigung und nationalen Zusammenhalt mitgestalten
Contribuer à la compréhension mutuelle et à la cohésion nationale

PEC (2024); Fivaz et Sánchez Abchi (2026).

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit
Merci pour votre attention

Luc Fivaz

HEP Vaud https://www.hepl.ch/annuaire/luc.fivaz
ORCID https://orcid.org/0000-0002-8457-8808
LinkedIn https://ch.linkedin.com/in/luc-fivaz-a2bb2490



Literaturverzeichnis

Références bibliographiques 1/4

Anderson, L. W., & Krathwohl, D. R. (dir.). (2001). *A Taxonomy for Learning, Teaching, and Assessing: A Revision of Bloom's Taxonomy of Educational Objectives*. Longman.

https://books.google.com/books?id=bcQlAQAAIAAJ

Babylonia. (s. d.). *Matura sous la loupe / Spotlight on Matura*.

https://babylonia.online/index.php/babylonia/issue/view/139

Biggs, J. (1996). Enhancing teaching through constructive alignment. *Higher Education, 32*(3), 347–364.

https://doi.org/10.1007/BF00138871

Celce-Murcia, M. (2008). Rethinking the role of communicative competence in language teaching. Dans E. Alcón Soler et M. P. Safont Jordà (dir.), *Intercultural Language Use and Language Learning* (p. 41–57). Springer.

https://doi.org/10.1007/978-1-4020-5639-0_3

Centre de didactique des langues étrangères [Blog]. (s. d.). *CeDiLE*.

https://cedile.ch/

Literaturverzeichnis

Références bibliographiques 2/4

Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique. (2024). *Plan d'études cadre écoles de maturité gymnasiale* (état du 18 septembre 2025).

https://www.edk.ch/fr/themes/maturite-gymnasiale

Conférence intercantonale de l'instruction publique. (2024). *Plan d'études romand. Langues, cycle 3* (version 3.0), p. 14.

https://portail.ciip.ch/per/pages/zone-telechargement-per

Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique. (1994). *Plan d'études cadre pour les écoles de maturité du 9 juin 1994*.

https://edudoc.ch/record/17477/files/D30b.pdf

Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Didier.

https://rm.coe.int/16802fc3a8

Conseil de l'Europe. (2021). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Volume complémentaire*.

Référence en ligne / Online-Referenz

Literaturverzeichnis

Références bibliographiques 3/4

Coyle, D., Hood, P., et Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.

https://doi.org/10.1017/9781009024549

Dufays, J.-L., Gemenne, L., & Ledur, D. (2015). *Pour une lecture littéraire : histoire, théories, pistes pour la classe* (3e éd.). De Boeck Supérieur.

https://www.deboecksuperieur.com/livre/9782807300514-pour-une-lecture-litteraire

Dürrenmatt, F. (1956). *Der Besuch der alten Dame: Eine tragische Komödie*. Arche.

Édition actuellement disponible / Aktuelle Ausgabe

Eberle, F. (2025). L'orientation sur les compétences du nouveau Plan d'études cadre et ses conséquences sur l'évaluation. *Gymnasium Helveticum*, (3a), 14–17.

Référence en ligne / Online-Referenz

Fivaz, L. (2023). *L'agir littéraire dans la perspective actionnelle en classe d'allemand langue étrangère dans les gymnases vaudois : analyse de pratiques enseignantes tirées d'un dispositif d'accompagnement de type collaboratif.* Peter Lang.

https://doi.org/10.3726/b20790

Literaturverzeichnis

Références bibliographiques 4/4

Fivaz, L., & Sánchez Abchi, V. (2026). La maturité gymnasiale et ses évolutions curriculaires à travers le prisme des langues étrangères. *Babylonia Journal of Language Education*.

https://doi.org/10.55393/babylonia.vi.843

Forum du bilinguisme. (s. d.). *e-TANDEM Secondaire II* [Plateforme nationale d'échanges virtuels entre classes].

https://edu2.e-tandem.ch/

Nation, I. S. P. (2022). *Learning Vocabulary in Another Language* (3e éd.). Cambridge University Press.

https://doi.org/10.1017/9781009093873

Nation, P. (2007). The four strands. *Innovation in Language Learning and Teaching, 1*(1), 2–13.

https://doi.org/10.2167/illt039.0

Siegenthaler, D., & Droz, L. (2025). Projet Évolution de la maturité gymnasiale (EVMG) : nouvelles bases de la maturité gymnasiale. *Gymnasium Helveticum*, (3a), 12–13.

Référence en ligne / Online-Referenz